

CABRA EL COLEGIO DE MEDICOS CREE QUE ATENTA CONTRA LA INTIMIDAD.

Preocupación por el uso de intérprete en el hospital

El órgano colegial considera que puede rayar "la ilegalidad ética".La traductora ya ha estado familiarizándose con el centro.

15/07/2007 JOSE MORENO



Fachada del hospital Infanta Margarita de Cabra.
Foto:JOSE ANTONIO ROMERO

El Colegio de Médicos de Córdoba no ve con buenos ojos la presencia de una traductora que hará de intérprete a los tres anestesiólogos, al cirujano y al urólogo de origen polaco que van a trabajar en el hospital de Cabra. El órgano ve con cierta preocupación la presencia de una tercera persona en la relación médico-paciente, ya que "va en contra de la confidencialidad y la intimidad, pudiendo incluso estar rayando, desde el punto de vista colegial, en la ilegalidad ética y deontológica, en lo que se llama el secreto médico". Así lo expresó a este periódico su secretario, Serafín Romero.

Como ya adelantó este diario esta semana, ante las dificultades existentes para cubrir varios servicios en los hospitales de Pozoblanco y Cabra se ha optado por contratar especialistas de otros países. El idioma que utilizará la intérprete contratada en Cabra es el inglés, ya que es la lengua que conocen los facultativos polacos para comunicarse con el resto de profesionales del centro. El Colegio de Médicos cree que la presencia de esta profesional en los quirófanos puede ser más un problema que una ayuda, al no estar acostumbrada a ver las intervenciones quirúrgicas. Además, considera que su presencia puede resultar embarazosa en un reconocimiento urológico. Según ha podido saber este periódico, esta intérprete, que empezará a trabajar mañana, ha estado durante esta semana familiarizándose con la terminología médica y con los quirófanos, e incluso ha llegado a marearse en una ocasión.

Romero aclara que en el caso de que se lleven a cabo este tipo de contrataciones de especialistas, el Colegio de Médicos se muestra partidario de que los precedentes de la Unión Europea circulen por sus países miembros, pero entendiendo "que la base de la relación médico y enfermo está en una buena comunicación y cualquier interferencia que exista puede llegar a producir problemas de mala praxis y, lógicamente, con una persona que no conozca el idioma, de entrada vamos a tener un riesgo de mala praxis".

Añade que esta situación no se da a la inversa, ya que no hay ningún médico español que salga fuera de España sin saber el idioma del lugar de destino. Por ello demanda que estos especialistas deberían aprender el idioma antes de su contratación.

DIARUIO CORDOBA